



**Adam Pumps**

distributors, meter, DC and AC pumps, accessories, repair kit

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**KPT 12/24 - 40**

**KIT BATTERIA 12/24 - 40**

**PTP 12/24 - 40**



KPT



KIT BATTERIA



PTP





Вопросы?  
Технические трудности?  
не волнуйтесь!

**ВЫЗОВ!**



## ADAM PUMPS SPA

Via della Reistenza 46/48  
41011 Campogalliano  
(Modena) ITALY  
tel +39.059.528.128  
fax +39.059.528.437  
info@adampumps.com  
www.adampumps.com

### ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

Руководство предназначается для того, чтобы дать пользователям общую информацию об оборудовании и необходимые инструкции по обслуживанию и эксплуатации. Перед началом установки, обслуживания или ремонта необходимо внимательно прочитать и понять это руководство. Только в этом случае вы получите информацию, необходимую для безопасного и эффективного использования этого оборудования.

### ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

Эта дизельная система передачи предназначена для перекачивания дизельного топлива (также для топлива обогрева и антифриза) в автомобили и оборудование из резервуара с открытой поверхностью. Данный насос - амосасывающий, поршневой, лопастной, работает от напряжения 12V (в наличии также модели на 24V), пропускная мощность – около 40 литров в минуту. Насос имеет встроенный перепускной клапан, удерживающий рабочее давление ниже 1,3 Бар (18 psi). Рабочий цикл двигателя составляет 30 минут.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И НЕДОПУСТИМОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Неверное применение или установка данного изделия может привести к серьезным травмам или смерти!

- Запрещается использовать с бензином, спиртом и другими жидкостями с точкой возгорания ниже 40°C (104°F)
- Запрещается применять в местах повышенного риска
- Запрещается применять с жидкостями, более густыми, чем дизельное топливо
- Запрещается применять для закачки топлива в самолеты
- Запрещается применять с жидкостями, предназначенными для потребления людьми
- Запрещается применять для распыления воды
- Запрещается применять в длительном режиме работы

### СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ ЕС

Via della Resistenza 46/48  
41011 Campogalliano (Modena) – Italien  
заявляет с полной ответственностью, что серия насосов KPT 12/24-40, PTP 12/24-40 и Kit Batteria 12/24-40 соответствует требованиям Директивы о машинах 89/392/CEE (91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE), 89/336/CEE (93/68/CEE), 73/23/CEE, а также стандартам EN 60529, EN 60204-1, EN 55081-2, EN 55011C/A, D.L. 277/91.

Данный документ подписан:  
Sig. Bernard Gilson, Via della Resistenza, 46/48,  
41011 Campogalliano (Modena) – Italien, тел +39 059 528128,  
факс: +39 059 528437, имеющий все полномочия представлять фирму в Европейском союзе. Датировано, 1. juli 2010

Идентификация насоса – ярлык (типичный пример)

Производитель	 Adam Pumps Spa Via della Resistenza 48 41011 Campogalliano Modena Italy	  <b>2010</b> <b>NOV</b>
Дата производства		
Код изделия	<b>Code : 2108510020802</b>	
Модель	<b>ELETR. KPT 12-40 FLT 25 CASS. PL. ROSS</b>	
Серийный номер	<b>Serial Number: 216823</b>	
Технические характеристики	12 Volt - 270 Watt - 18 A - 2800 r.p.m. 30 min. duty cycle <b>Weight Kg.: 4</b>	

Настоящее руководство по эксплуатации входит в комплект насоса. При продаже насоса руководство должно быть передано его владельцу.



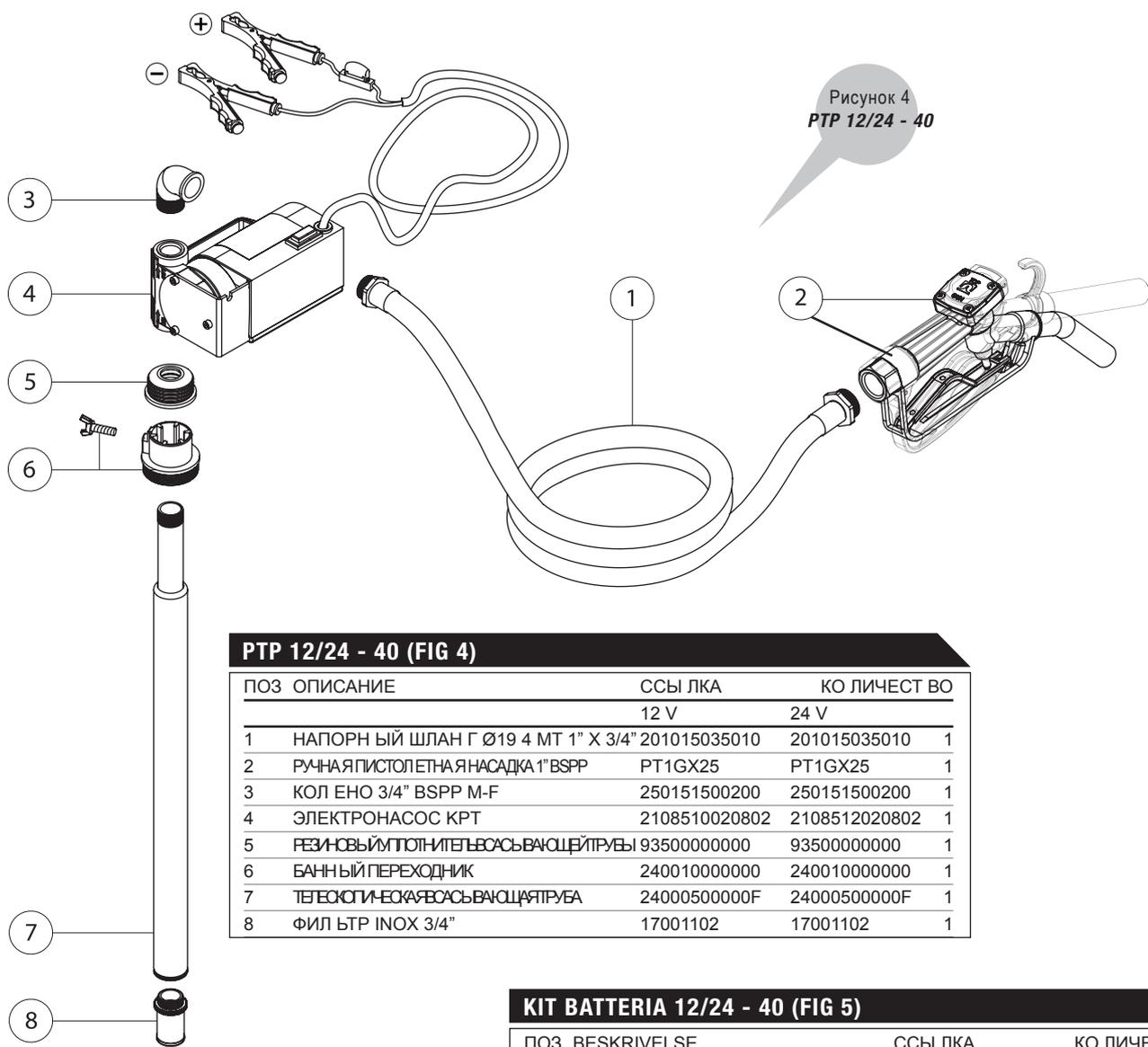


Рисунок 4  
PTP 12/24 - 40

**PTP 12/24 - 40 (FIG 4)**

ПОЗ	ОПИСАНИЕ	ССЫЛКА		КО ЛИЧЕСТВО
		12 V	24 V	
1	НАПОРНЫЙ ШЛАНГ Ø19 4 МТ 1" X 3/4"	201015035010	201015035010	1
2	РУЧНАЯ ПИСТОЛЕТНАЯ НАСАДКА 1" BSPP	PT1GX25	PT1GX25	1
3	КОЛЕНО 3/4" BSPP M-F	250151500200	250151500200	1
4	ЭЛЕКТРОНАСОС КРТ	2108510020802	2108512020802	1
5	РЕЗИНОВЫЙ ПОЛИПРЭНОВЫЙ ВАКУУМНЫЙ ШЛАНГ	935000000000	935000000000	1
6	БАНИЙ ПЕРЕХОДНИК	240010000000	240010000000	1
7	ТЕКОСТИЧЕСКАЯ ВСАСЫВАЮЩАЯ ТРУБА	24000500000F	24000500000F	1
8	ФИЛЬТР INOX 3/4"	17001102	17001102	1

**KIT BATTERIA 12/24 - 40 (FIG 5)**

ПОЗ.	BESKRIVELSE	ССЫЛКА		КО ЛИЧЕСТВО
		12 V	24 V	
1	ФИЛЬТР Ø25	121500700000	121500700000	1
2	НАПОРНЫЙ ШЛАНГ Ø19 4 МТ 1" X 3/4"	201015035010	201015035010	1
3	РУЧНАЯ ПИСТОЛЕТНАЯ НАСАДКА 1" BSPP	PT1GX25	PT1GX25	1
4	ЭЛЕКТРОНАСОС "КРТ"	2108510020802	2108512020802	1
5	ШЛАНГОВАЯ ВСТАВКА 3/4" X 25	240015016000	240015016000	1
6	ШЛАНГОВЫЙ ЗАЖИМ	91505270000	91505270000	2
7	ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ Ø25 2 МТ	20132500000	20132500000	1

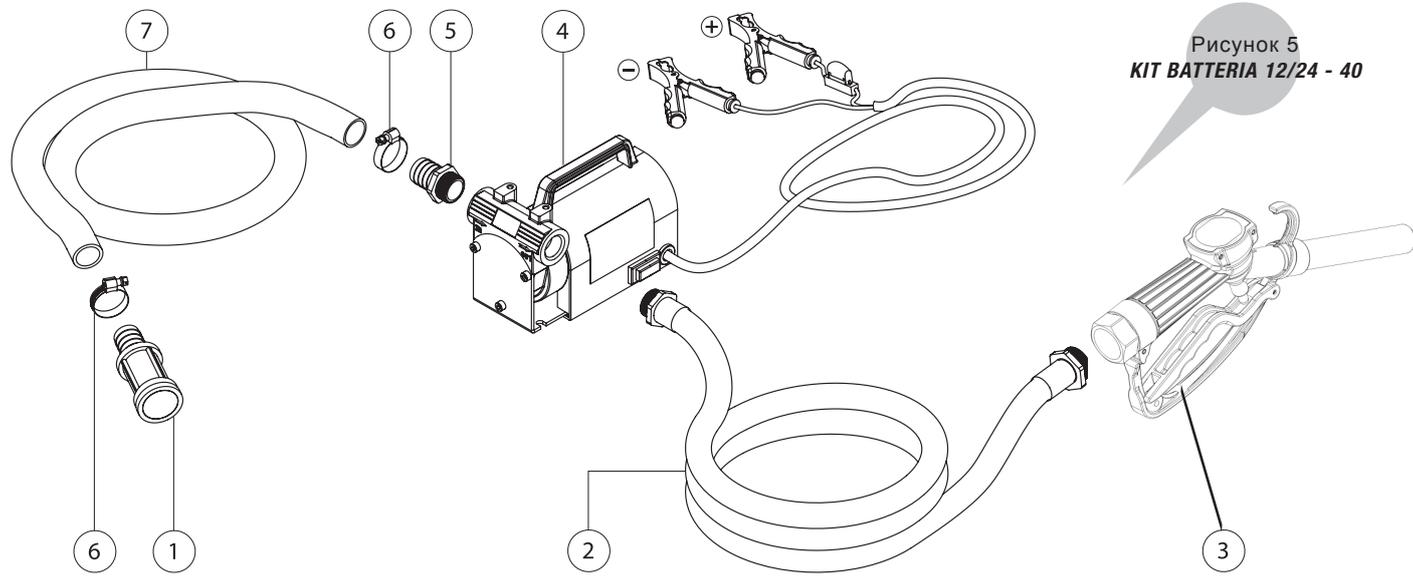


Рисунок 5  
KIT BATTERIA 12/24 - 40

## МЕХАНИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА

Не устанавливайте всасывающие и запорные клапаны в систему, если сброс давления в них не установлен на уровне не выше 3,5 Бар (50 psi).

- Используйте маслостойкий герметик либо ленту Teflon® для всех резьбовых соединений трубы.
- Обратите внимание на направление потока, указанное спереди насоса.
- Соберите модель Kit Batteria в соответствии с рисунком 5 (стр. 2) и модель РТР в соответствии с рисунком 4 (стр.2).
- Для модели КРТ, которая включает только насос:
  - П одберите шланги или трубы с внутренним диаметром 19 мм (3/4"), совместимых с дизельным топливом и уровнем давления 3,5 Бар (50 psi). Порты заправки жидкости 3/4" BSP.
  - П одберите подходящую для дизельного топлива пистолетную насадку.
- Установите фильтр на входном отверстии всасывающего шланга или трубы, чтобы мусор не попал в насос.
- Надежно затяните все резьбовые соединения и зажимы шлангов.
- Установите собранный насос на безопасной поверхности. Баки и цистерны должны быть закреплены, чтобы не допустить опрокидывания, как в пустом, так и наполненном состоянии.
- Дополнительные инструкции для модели РТР:
  - Соберите всасывающую трубу в соответствии с рисунком 4 (стр.2).
  - Выведите трубу и вставьте ее в отверстие канистры или бака. Откорректируйте длину трубы, чтобы фильтр установился на дно резервуара.
  - Вкрутите алюминиевую заглушку в отверстие и крепко затяните. Закрутите болт заглушки в верхнюю часть всасывающей трубы, чтобы закрепить насос, как показано на рисунке 2 (стр.1).

## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА

- Подключите зажимы на проводе питания двигателя к соответствующей батарее, которая может обеспечить необходимое напряжение и ток (см. «Технические характеристики», на последней странице данного руководства).
  - КРАСНЫЙ зажим подключается к «+» батарее.
  - ЧЕРНЫЙ зажим подключается к «-» батарее или к раме автомобиля.
- Если провод питания недостаточной длины, его должен заменить специальный электриск.

Избегайте искр, которые могут привести к возгоранию: НЕ используйте соединительные шнуры для удлинения проводов питания.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ИЗБЕГАЙТЕ РАБОТЫ НАСОСА В СУХОМ РЕЖИМЕ БОЛЕЕ 3 МИНУТ.

- Перед применением вытрите грязь либо влагу, которые могут образовываться на пистолете или шланге.
- Вставьте пистолет в емкость, которую необходимо наполнить. Вставьте всасывающий шланг (если необходимо) в цистерну с дизельным топливом.
- Включите двигатель.
- С помощью рычага пистолета регулируйте выпуск жидкости.
- Когда необходимый объем набран, отпустите рычаг для остановки потока.
- Немедленно выключите двигатель.
- Пистолет и шланги должны содержаться чистыми и сухими, когда их не используют.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. рис. 4, 5 и 6)

- Ежемесячно проверяйте фильтр на входном отверстии шланга или трубы.
- Ежемесячно прочищайте зубцы зажимов аккумулятора с помощью стальной ваты, чтобы сохранить хорошую проходимость тока от аккумулятора.
- Раз в год необходимо проверять шланги. Заменить в случае образования трещин или разрывов.
- Ротор и лопасти в конечном итоге будут изнашиваться, поэтому их необходимо заменить, когда работа насоса ухудшится. Для того, чтобы определить, нужна ли замена, см. раздел «Проблемы при работе».
- В нерабочее время высушите шланги и насос, и храните в чистом, сухом месте.

©Teflon er et registreret varemærke for E.I. Du Pont De Nemours and Company.

## ПРОБЛЕМЫ ПРИ РАБОТЕ (СМ. РИС. 4, 5 И 6)

Перед обслуживанием насоса спустите давление, открыв и выпустив жидкость из шланга.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Насос не заливается перед пуском	<ol style="list-style-type: none"> <li>Неполадки при всасывании.</li> <li>Выпускное отверстие заблокировано</li> <li>Мусор в перепускном клапане</li> <li>Лопаста застряли</li> <li>Чрезмерный износ ротора и/или лопастей</li> </ol>	<p>Проверьте всасывающий шланг на протекание или закупорку. Убедитесь, что выпускной шланг и пистолет чисты, и работают правильно.</p> <p>Проверьте перепускной клапан.</p> <p>Проверьте лопасти и пазы ротора на вмятины и зазубрины.</p> <p>Замените ротор и лопасти</p>
Насос гудит, но не выпускает жидкость	<ol style="list-style-type: none"> <li>Грязь или ржавчина в резонаторе накачки</li> <li>Сломана шпонка ротора</li> </ol>	<p>Очистите резонатор накачки.</p> <p>Очистите резонатор накачки и замените шпонку ротора.</p>
Слабый поток	<ol style="list-style-type: none"> <li>Засорился фильтр</li> <li>Помехи во входном и выходном отверстиях</li> </ol> <p>3. Чрезмерный износ ротора и/или лопастей</p>	<p>Очистите и замените фильтр.</p> <p>Длинные шланги с малыми внутренними размерами, фильтры и автоматические пистолеты могут быть причиной слабого потока.</p> <p>Используйте компоненты с более высокой проходимостью.</p> <p>Замените ротор и лопасти</p>
Поверхность двигателя нагревается выше 100°C (212°F)	<ol style="list-style-type: none"> <li>Жидкость слишком густая</li> <li>Двигатель работает более 30 мин. без охлаждения</li> </ol>	<p>Густота жидкости не должна превышать густоту дизельного топлива.</p> <p>Двигатель рассчитан на рабочий цикл максимум 30 мин. Двигатель необходимо охладить перед тем, как снова запустить.</p>
Двигатель не включается	<ol style="list-style-type: none"> <li>Плохое электрическое соединение</li> <li>Аккумулятор сел</li> <li>Сгорел предохранитель в шнуре питания</li> </ol> <p>4. Выключатель вышел из строя</p>	<p>С помощью стальной ваты очистите зубцы зажимов аккумулятора.</p> <p>Проверьте аккумулятор. Сгоревший предохранитель обычно говорит о проблемах со свободным вращением двигателя. Проверьте резонатор накачки на грязь или мусор. Замените предохранитель на стандартный автомобильный на 30 А.</p> <p>Если предохранитель снова сгорает, замените насос. Замените выключатель</p>
Протекание в выпускном отверстии	<ol style="list-style-type: none"> <li>Износ либо разрыв уплотнителя вала</li> <li>Несовместимая жидкость</li> </ol>	<p>Замените уплотнитель.</p> <p>Перед установкой нового уплотнителя убедитесь, что вал и паз уплотнителя в корпусе насоса чистые.</p> <p>Жидкость должна быть совместимой с HNBR и чугуном (Cast Iron)</p>

ПРИМЕЧАНИЕ : ЛЮБАЯ МОДИФИКАЦИЯ БЛОКОВ БЕЗ ПИСЬМЕННОГО СОГЛАСИЯ "ADAM PUMPS", АВТОМАТИЧЕСКИ ЛИШАЕТ СИЛЫ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ОСВОБОЖДАЕТ "ADAM PUMPS" ОТ ВСЕХ ВИДОВ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

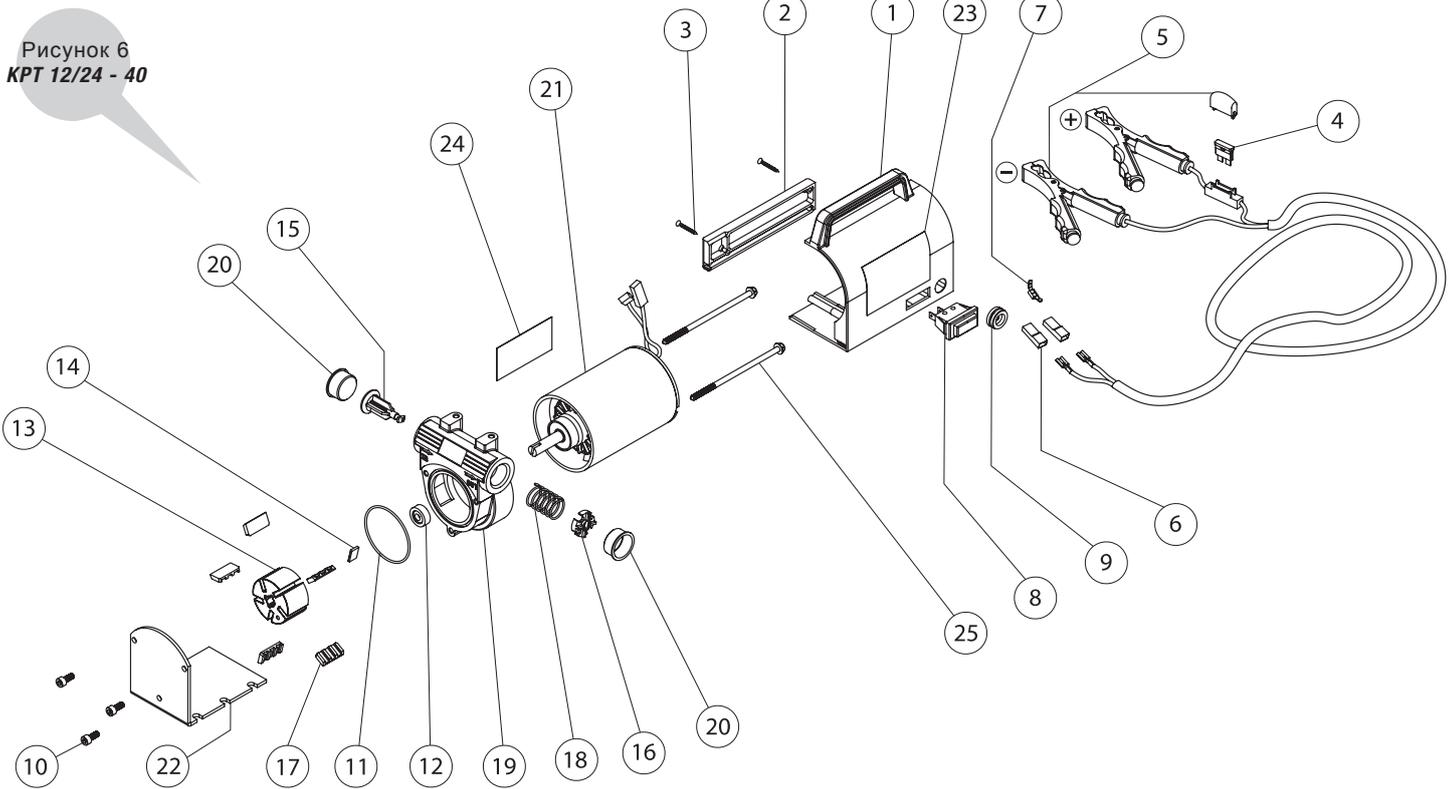
## РЕМОНТНЫЙ КОМПЛЕКТ (СМ. РИСУНОК 6)

ПОЗИЦИЯ	ОПИСАНИЕ	КОЛИЧЕСТВО
40	РЕМОНТНЫЙ КОМПЛЕКТ	1
11	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО	1
2	ВРАЩАЮЩЕЕСЯ УПЛОТНЕНИЕ	1
3	ПЛАСТИКОВАЯ ВЕДУЩАЯ ШПОНКА	5
4	ЛОПАСТЬ	1
KIT BY PASS 40-45 LT		41071000
18	ПЕРЕПУСКНАЯ ПРУЖИНА	1
15	ПЕРЕПУСКНОЙ КЛАПАН	1
16	ПЕРЕПУСКНАЯ КРЫШКА	1

**КРТ 12/24 - 40**

№	ОПИСАНИЕ	ССЫЛКА	КОЛИЧЕСТВО
		12 V	24 V
1	ПЛАСТИКОВАЯ КРЫШКА НАСОСА	62021000000	1
2	ПЛАСТИКОВАЯ ПАНЕЛЬ	62023000000	1
3	ВИНТ Ø3 X 25	85501032100	2
4	ПЕДОХРАНИТЕЛЬ	190170150000	1
5	БЛОК ЭЛЕКТРОПРОВОДА	17001010	1
6	КРЫШКА НАКОНЕЧНИКА ПРОВОДА 6,3	190110000000	2
7	НАКОНЕЧНИК ПРОВОДА	190170170000	1
8	ВКЛЮЧАТЕЛЬ	190050070000	1
9	ВТУЛКА ПРОВОДА	190100100000	1
10	ВИНТ 5 X 12	13001013	3
11	ПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО 2212 NBR	18001014	1
12	АЩУЮЩЕЕСЯ УПЛОТНЕНИЕ	12010031000	1
13	РОТОР Ø45	61000003	1

№	ОПИСАНИЕ	ССЫЛКА	КОЛИЧЕСТВО
		12 V	24 V
14	ПЛАСТИКОВЫЙ ПРИВОДНОЙ КЛЮЧ	71000517	1
15	ПЕРЕПУСКНОЙ КЛАПАН	71000520	1
16	ПЕРЕПУСКНАЯ КРЫШКА	71000521	1
17	ЛОПАСТЬ	71000522	5
18	ПЕРЕПУСКНАЯ ПРУЖИНА	71008006	1
19	КОРПУС НАСОСА 40, 3/4" BSPP	71000087	1
20	ПЛАСТИКОВАЯ ЗАГЛУШКА	163013300000	2
21	ДВИГАТЕЛЬ Ø77	231501700000	1
22	КРЕПЛЕНИЕ КРЫШКИ РОТОРА	71000086	1
23	НАКЛЕЙКА ОБ "DANGER"	71000653	1
24	НАКЛЕЙКА ОБ "CE"	220000000000	1
25	БОЛТ ДЛЯ КОРПУСА 5X115MM	6100481150	2



**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

MODEL	KPT 12/24 - 40	Kit Batteria 12/24 - 40	PTP 12/24 - 40
Макс. скорость	40 lpm	40 lpm	40 lpm
Макс. давление	1,3 Bar	1,3 Bar	1,3 Bar
Встроенный перепускной клапан	Yes	Yes	Yes
Напряжение	12V CC (available 24V CC)	12V CC (available 24V CC)	12V CC (available 24V CC)
Макс. ток 18 A (12)	18 A (12)	18 A (12)	30 A (15)
Рабочий цикл (S2)	30 min	30 min	30 min
Yeskring i fædekabel	30 A (15)	30 A (15)	30 A (15)
Предохранитель в кабеле аккумулятора	3/4" BSPP	3/4" BSPP	3/4" BSPP
Впускная и выпускная резьба	-20°C/50°C	-20°C/50°C	-20°C/50°C
Рабочая температура	cast iron	cast iron	cast iron
Корпус насоса	sintered steel	sintered steel	sintered steel
Ротор	POM	POM	POM
Лопасты	HNBR	HNBR	HNBR
Уплотнение вала	no	Yes	Yes
Выпускной шланг	no	Yes	Yes
Выпускная насадка	no	Yes	no
Teleskoprør til ind sugning	no	no	Yes
Фильтр грубой очистки	Yes	Yes	Yes